

ONGI ETORRI BERARA

Arratsalde on egindakoei
gaur txoko hontara buelta
eskertzen dugu zuen gogoa
eskertzen dugu arreta
nahiz hizkuntza bat dagon esaldi
letra ta hitzez beteta
kontuz egiten bada mingainan
kokatzeko ariketa
euskara etxe izateraino
iritsi daiteke eta

*Buenas tardes a quienes hoy
os habéis acercado aquí,
agradecemos vuestra voluntad,
agradecemos vuestra atención,
aunque un idioma repleto está
de frases, letras y palabras,
si se hace el ejercicio
de colocarlo en la lengua
el euskera puede llegar,
a ser un hogar*

ONGI ETORRI BERARA

Zuen kasuan ere etxetzat
bihurtzea genuke nahi
gure hizkuntza badugu baina
gure ohiturak ere bai
zingar arraultze, dios te salbe
gure inude eta artzai
inauteriak, herriko bestak,
herritar denen gozagai
ezagutu ta parte hartzera
hurbildu zaitetze lasai

*En vuestro caso también
queríamos se convirtiese en hogar
es nuestro idioma pero
también nuestras costumbres
huevos con panceta, “dios te salve”
“nodrizas y pastores”
carnavales, fiestas del pueblo,
para nuestro disfrute
conocerlas y participar
acercaros tranquilamente.*

ONGI ETORRI BERARA

Horretarako lehen pausua
gaur eman duzue jada
izanen dugu elkarren berri
ta ezagutuko gara
aniztasunak edertasuna
ekartzen du beharbada
herri hau ezta izango denon
konpromisotik ezpada
har zaitzatela euskarak ta har
dezazuela euskara

*Para ello el primer paso
lo habéis dado ya hoy
volveremos a encontrarnos
y nos conoceremos
la diversidad
conlleva quizás la belleza
este pueblo no será
si no es desde nuestro compromiso
que el euskera os acoja
y que acojáis el euskera*

ONGI ETORRI BERARA

Aniztasuna ederra da, bai,
Ekhinek zion gisara
Endarlatzatik Lizuniagara,
Larundik Bidasoara
herria ez da haundia baina
tokia denentzat bada
Dударik edo bada, galdetu,
lasai, moldatuko gara.
ongi etorri gure herrira
ongi etorri Berara.

*La diversidad es bella, sí,
tal y como decía Ekhiñe
desde Endarlatza a Lizuniaga
de Larun al Bidasoa
el pueblo no es grande
pero aquí todo el mundo tiene sitio
si tenéis alguna duda preguntad
tranquilidad, nos arreglaremos.
os damos la bienvenida al pueblo
os damos la bienvenida a Bera.*